



Obiettivi

Bridges Across the Language Divide (EU-BRIDGE) mira a sviluppare capacità di riconoscimento vocale e traduzione che permettano di avanzare lo stato dell'arte in scenari nuovi e più impegnativi. Verranno migliorate le tecnologie del linguaggio parlato per permettere la trasmissione di contenuti informativi da una lingua all'altra, in situazioni che oggi non potrebbero essere gestite da tecniche automatiche.

Un'altra sfida fondamentale è quella di ridurre i costi di raccolta dei dati e la dipendenza da corpora di grandi dimensioni, raccolti e annotati manualmente, per lo sviluppo di motori di riconoscimento vocale e di traduzione. L'insieme dei partner si propone di costruire una delle infrastrutture linguistiche più grandi al mondo, dove convivono riconoscimento vocale e traduzione.

EU-BRIDGE si propone di ottenere rapidamente trasferimento tecnologico e inserimento sul mercato mediante l'adozione di servizi distribuiti, piuttosto che con il trasferimento del software che renderebbe la distribuzione parte del progetto.

Partner di progetto

EU-BRIDGE riunisce accademici, ingegneri ed esperti del mondo imprenditoriale, al fine di creare soluzioni competitive per esigenze di traduzione, comunicazione, elaborazione di contenuti e pubblicazione. Dieci partner provenienti da università, mondo della ricerca e settori industriali costituiscono il consorzio EU-BRIDGE:

- Karlsruhe Institute of Technology, Germania
- Fondazione Bruno Kessler, Italia
- Polish Japanese Institute of Information Technology, Polonia
- RWTH Aachen University, Germania
- The University of Edinburgh, Regno Unito
- The Hong Kong University of Science and Technology, Cina
- Red Bee Media Limited, Regno Unito
- Pervoice SpA, Italia
- Accipio Projects GmbH, Germania
- Andrexen, Francia



Il lavoro che ha portato a questi risultati ha ricevuto finanziamenti dall'Unione Europea con il contratto n° 287658.

Coordinatore di progetto

Karlsruhe Institute of Technology
Prof. Alex Waibel
Adenauerring 2
76131 Karlsruhe, Germany
phone: +49 721 608 44730
e-mail: alexander.waibel@kit.edu

Contatti

Karlsruhe Institute of Technology
Press and Communication
Margit Rödder
Adenauerring 2
76131 Karlsruhe, Germany
phone: +49 721 608 48676
e-mail: margit.roedder@kit.edu

www.eu-bridge.eu



EU★BRIDGE

Bridges Across the Language Divide
www.eu-bridge.eu



giugno 2013



EU-BRIDGE – Visione

Oggi l'Europa si trova ad affrontare sfide linguistiche più importanti che mai. L'allargamento europeo, le economie emergenti e l'esplosione di canali di comunicazione sono i nuovi fattori che complicano sempre più il problema delle lingue. Al giorno d'oggi, la produzione di contenuti multilingue supera di gran lunga la nostra capacità di tradurli utilizzando risorse umane, quindi per farvi fronte bisogna rivolgersi a metodi automatici.

Quindi i cittadini e le imprese europee devono poter accedere ad alternative efficaci ed innovative. Per fortuna, le stesse modifiche che hanno esacerbato il problema ora contribuiscono a costruire soluzioni migliori e più efficaci. Tecnologie di traduzione automatica ad alte prestazioni possono essere parte della soluzione per colmare i divari linguistici, per mantenere un'infrastruttura sostenibile per le lingue europee, attraverso la quale ognuno possa parlare la propria lingua.



Ricerca

Nella sua ricerca, EU-BRIDGE affronterà principalmente lingue europee, ma anche lingue extra-europee di grande importanza per le imprese ed i cittadini europei. Inoltre affronterà il problema di gestire lingue per le quali sono disponibili risorse linguistiche in quantità limitata.

EU-BRIDGE lavorerà inoltre su infrastrutture e servizi di rete europei, al fine di fornire alle imprese europee un vantaggio tangibile quando si opera in un mercato multilingue, ad esempio, producendo sottotitolazioni in ambito televisivo.

Per testare le proprie infrastrutture, EU-BRIDGE ha individuato quattro scenari nei quali verranno dimostrate le sue potenzialità, con lo scopo di stimolarne in futuro l'uso da parte di numerosi sviluppatori di applicazioni.



Il cammino verso il successo

EU-BRIDGE mira a sviluppare servizi di trascrizione e traduzione automatica tra lingue europee e non; tali servizi faciliteranno lo sviluppo di prodotti e applicazioni innovative. Il progetto verificherà l'efficacia di questi servizi lavorando su quattro scenari applicativi:

- **Sottotitolazione e loro traduzione per programmi televisivi**
- **Traduzione simultanea di lezioni accademiche**
- **Servizi di ausilio alla traduzione per il Parlamento Europeo**
- **Traduzione di comunicazione unificata**

Gli utenti proattivi del progetto sono imprese europee che operano nel mercato audiovisivo, in un contesto multilingue. Essendo in grado di utilizzare questi servizi, tali società potranno ottenere un netto vantaggio in un mondo globalizzato e multilingue.